

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak poniesie ten kozioł na sobie wszystkie ich winy do ziemi nieprzystępnej* – i wypędzi tego kozła na pustynię. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób kozioł ten poniesie na sobie wszystkie ich winy w najdalsze strony ziemi — wypędzi więc tego kozła na pustynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak poniesie ten kozioł na sobie wszystkie ich nieprawości do ziemi pustej. I wypuści tego kozła na pustynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak poniesie on kozieł na sobie wszystkie nieprawości ich do ziemi pustej; i wypuści kozła onego na puszcza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy zaniesie kozieł wszytkie nieprawości ich do ziemie pustej, a będzie puszczone na pustynią,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ten sposób kozioł zabierze z sobą wszystkie ich winy do ziemi bezpłodnej. Ów człowiek wypędzi kozła na pustynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak poniesie na sobie ten kozioł wszystkie ich przewinienia do ziemi pustynnej; a tamten wypuści tego kozła na pustynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób kozioł poniesie na sobie wszystkie ich winy do ziemi pustynnej, gdy kozioł zostanie wypędzony na pustynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten sposób kozioł wyniesie na sobie wszystkie ich winy do ziemi jałowej. Gdy Aaron wyśle kozła na pustynię,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W ten sposób ów kozioł poniesie na sobie wszystkie ich winy do kraju pustynnego. Kiedy już wypędzi kozła na pustynię,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Poniesie kozioł na sobie wszystkie ich przewinienia do miejsca, gdzie urywa się ziemia. I wyśle kozła na pustynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І козел візьме на собі їхні неправди в непрохідну землю. І відпустить козла до пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak ten kozioł poniesie na sobie wszystkie ich winy na pustą ziemię; zatem puści on kozła na pustyni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kozioł zaniesie na sobie wszystkie ich przewinienia do ziemi pustynnej, a on wypędzi owego kozła na pustkowię.

¹⁾ nieprzystępnej, גֵּזֶרָה (gezera h), lub: oddzielonej, nieprzebytej; wg G: nietkniętej (ludzka) stopą, nieprzejezdnej, niedostępnej, εις γῆν ἄβατον.